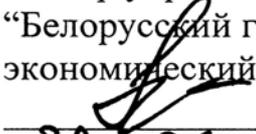


Учреждение образования
«Белорусский государственный экономический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор учреждения образования
«Белорусский государственный
экономический университет»


В.Ю.Шутилин

30.06 2019 г.

Регистрационный № УД 3750-19/уч.

ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое
обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)»

2019

СОСТАВИТЕЛИ:

В.С. Слепович, заведующий кафедрой делового английского языка учреждения образования “Белорусский государственный экономический университет”, кандидат филологических наук, доцент.

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

М.Г.Богова, доцент кафедры иноязычного речевого общения учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Н.П.Могиленских, заведующий кафедрой межкультурной экономической коммуникации учреждения образования “Белорусский государственный экономический университет”, кандидат филологических наук, доцент.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой делового английского языка учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет»

(протокол № 10 от 30.05.19);

Научно-методическим советом учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет»

(протокол № 6 от 25.06.2019).

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Актуальность изучения теории межкультурной коммуникации обусловлена необходимостью владения знаниями, умениями и навыками в данной области, вызванной развитием и укреплением межгосударственных, политических, экономических и культурных связей Республики Беларусь с мировым сообществом. Выпускник высшего учебного заведения, готовящего специалиста по специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)», специализация 1-23 01 02-05 02 «Коммуникативные технологии в бизнесе», должен глубоко и полно владеть знанием особенностей межкультурной коммуникации и применять их для решения практических задач, связанных с их спецификой в области внешнеэкономических связей и коммуникативных технологий в бизнесе, а также обладать академическими, социально-личностными и профессиональными компетенциями по избранной специальности.

Теоретической основой содержания дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» является усвоение разработанных ведущими специалистами в данной области науки таких ключевых понятий и концепций, как культура и коммуникация; теории межкультурной коммуникации и их классификации; типология культур в свете межкультурной коммуникации; культурные ценности и нормы в межкультурной коммуникации; социально-психологические изменения культур; вербальное межкультурное общение; невербальное общение в межкультурной коммуникации; психологические механизмы межкультурной коммуникации; психология этничности и формирование национального характера; специфика процесса аккультурации; модели формирования межкультурной коммуникации, а также межкультурные особенности корпоративной культуры.

Научно-методической основой преподавания данной дисциплины является сочетание лекционной курса и практических занятий (семинаров) с использованием системно-коммуникативного и функционального методов, что способствует успешности формирования знаний по теории межкультурной коммуникации, а также умений и навыков в области межкультурной коммуникации.

Основной целью дисциплины «Теория межкультурной коммуникации», согласно Образовательному стандарту высшего образования первой степени по указанной специальности, является сообщение знаний о культуре как коммуникации, процессах межкультурной коммуникации, значении культурных ценностей и норм в межкультурной коммуникации, различных видах коммуникации в контексте доминантной культуры и субкультур, культурных моделях и их влиянии на взаимодействие людей, способах воздействия культур на деятельность человека, социально-психологических изменениях культур, психологии этничности и формировании национального характера, а также о межкультурных особенностях корпоративной культуры.

Цели и задачи учебной дисциплины

Цель учебной дисциплины состоит в овладении студентами теоретическими знаниями в данной области науки и готовности их применения в практической деятельности по избранной ими специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)», специализация 1-23 01 02-05 02 «Коммуникативные технологии в бизнесе»

Данная учебная дисциплина с необходимостью будет использована для изучения широкого диапазона дисциплин, связанных с коммуникативной направленностью (бизнес-английский, практика устной и письменной речи).

Практическая цель заключается в формировании у студентов когнитивной в области теории межкультурной коммуникации, межкультурно-коммуникативной и учебно-познавательной компетенций.

Когнитивная компетенция в области теории межкультурной коммуникации включает знание основных понятий в данной области науки, владение терминологическим аппаратом и основными методами проведения исследования проблем, имеющим отношение к межкультурной коммуникации

Межкультурно-коммуникативная компетенция – умение применять полученные знания в практике межкультурного общения.

Учебно-познавательная компетенция, предусматривает дальнейшее развитие общих и специальных учебных умений; ознакомление с доступными способами и приемами самостоятельного изучения особенностей межкультурной коммуникации в сфере бизнеса.

Достижение цели обучения теории межкультурной коммуникации предполагает решение следующих задач:

- дать студентам сведения об основных понятиях межкультурной коммуникации и проблемах, возникающих в процессе межкультурного общения;
- научить студентов методам исследовательской работы в области межкультурной коммуникации;
- научить студентов анализировать проблемные ситуации, возникающие в процессе межкультурной коммуникации;

Требования к овладению учебной дисциплиной

В результате изучения учебной дисциплины студент должен обладать общеевропейскими компетенциями в области межкультурной коммуникации (в частности, лингвистической, социолингвистической и прагматической), а также должен

знать:

- истоки и предпосылки возникновения направления «Межкультурная коммуникация»: место в системе коммуникативистики и других гуманитарных наук;
- дифференциацию культур и субкультур;

- механизмы каузальной атрибуции и типологию атрибутивных ошибок;
- типологию стратегий аккультурации;
- суть явления «культурный шок» и характеристику факторов, его обуславливающих;

уметь:

- выделять лингвистические, психологические, социологические и семиотические компоненты теории межкультурной коммуникации;
- классифицировать различные культуры с учетом факторов высокой/низкой контекстуальности, полихронности/монокронности;
- выявлять атрибутивные ошибки в межкультурном контексте;
- оперировать стратегиями аккультурации при рассмотрении межкультурного взаимодействия на индивидуальном и групповом уровне;
- проецировать возможные сценарии развития стресса аккультурации и предотвращения негативных последствий;

владеть:

- методами взаимодействия в межкультурном контексте;
- приемами выявления атрибутивных ошибок.

Программа предлагает примерное тематическое распределение по курсу теории межкультурной коммуникации.

Изучение дисциплины "Теория межкультурной коммуникации" рассчитана на 100 часов, в том числе 34 аудиторных часов (20 часов – лекционных, 14 часов – семинарские занятия).

Форма контроля – экзамен.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1. Предмет и значение межкультурной коммуникации (МКК)

Значение межкультурной коммуникации (МКК). Виды МКК (международный и внутри страны) Императивы изучения МКК (технологический, демографический, экономический, мирное сосуществование, самоанализ, этический). Доминирующая культура. Взаимодействие субкультур. Иммиграция. Изучение МКК с точки зрения уникальности индивидов и объективности.

Тема 2. Коммуникация и культура

Принципы коммуникации. Коммуникация как непрерывный, преходящий, динамический, символический и системный процесс. Культура (функции, определения, характеристики). Способы усвоения культуры (через пословицы, легенды и мифы, СМИ, искусство). Формы межкультурной коммуникации (межрасовая, межэтническая, в между субкультурами).

Тема 3. Разнообразие культур как фактор восприятия

Определение восприятия. Восприятие и культура. Ценности, верования и отношение к реальности. Альтернативные взгляды на реальность. Культурные модели по Г.Хофстеде (индивидуализм-коллективизм, избегание неопределенности, маскулинность-фемининность, дистанция власти). Высококонтекстная и низкоконтекстная ориентация культуры по Э.Холлу. Непринужденность и официальность. Уверенность в себе и межличностная гармония.

Тема 4. Диалектический подход к пониманию культуры и коммуникации

Три подхода к изучению МКК (социальный, интерпретационный, критический). Взаимосвязь компонентов МКК (культура, коммуникация, контекст, власть). Шесть диалектик МКК: культурно-индивидуальная, личностная – индивидуальная, различия – сходства, статичная – динамичная, историческая (прошлое) – современная (настоящее и будущее), привилегии – препятствия. Сохранение диалектической перспективы при изучении МКК.

Тема 5. Идентичность, стереотипы и предрассудки

Диалектический подход к пониманию идентичности. Ракурсы рассмотрения проблемы идентичности (социальная, психологическая, коммуникативная, критическая). Типы идентичности (гендерная, расовая и этническая, религиозная, классовая, национальная, региональная, личностная). Идентичность и коммуникация. Стереотипы и связанные с ними проблемы МКК. Предрассудки и способы их проявления.

Тема 6. Язык и МКК

Язык и речь (дискурс). Структура языка (семантика, синтаксис, прагматика, фонетика). Язык и смысл. Кросс-культурное сопоставление смысла. Язык и восприятие. Культурная вариативность в языке. Номиналистская и

релятивистская позиции. Вариативность коммуникативного стиля. Дискурс: язык и власть. Семиотика. Дискурс и социальная структура. Многоязычие. Перевод устный и письменный. Эквивалентность при переводе. Роль переводчика в процессе МКК. Языковая политика.

Тема 7. Вербальная и невербальная коммуникация в контексте культур
Сопоставление вербальной и невербальной коммуникации. Обучение невербальному поведению. Что можно сообщить с помощью невербальной коммуникации. Функции невербальной коммуникации. Ограниченность невербальной коммуникации. Невербальной коммуникация в контексте культуры. Классификации невербальной коммуникации. Значение составляющих невербальной коммуникации (действие, пространство, время и молчание) для МКК.

Тема 8. Проблемы МКК для мигрантов в переходный период
Типы мигрантов. Культурный шок. Этноцентризм. Отношения между мигрантами и принимающей страной (ассимиляция, сепарация, сегрегация, интеграция, маргинализация, сочетание моделей). Культурная адаптация. Ослабление состояния неопределенности. Модели культурной адаптации (модель кривой U и ее 4 стадии; переходная модель; модель кривой W). Результаты адаптации мигрантов.

Тема 9. Культура, коммуникация и межкультурные отношения
Преимущества и проблемы межкультурных отношений. Стадии и культурные различия межкультурных отношений. Различия в отношениях носителей высоко- и низконтекстных культур. Романтические отношения носителей разных культур. Фактор пола в межкультурных отношениях. Диалектика межкультурных отношений. Коммуникация в межкультурных отношениях. Супружеские межкультурных отношений.

Тема 10. Культура, коммуникация и конфликт
Три подхода к пониманию конфликта. Характеристики межкультурного конфликта. Конфликт как возможность и как разрушитель. Межличностный подход к конфликту. Типы конфликтов (аффективный конфликт, конфликт интересов, конфликт ценностей, когнитивный конфликт, конфликт целей). Стратегия и тактика коммуникации в конфликтных ситуации. Стили разрешения конфликтов (доминирующий, интегрирующий, компромиссный, обязывающий, избегающий). Конфликт под углом зрения гендерных и этнических вопросов. Ценностные различия и конфликт.

Тема 11. Конфликт в разных контекстах и его разрешение
Интерпретационный и критический подходы к социальному конфликту. Конфликт в социальном, экономическом, историческом и политическом контекстах. Продуктивный против деструктивного конфликта. Конкуренция против деструктивного конфликта. Конкуренция против сотрудничества.

Разрешение межкультурных конфликтов. Основные рекомендации в разрешении конфликтов. Медиация как способ разрешения конфликта.

Тема 12. Влияние истории, религии и семьи на культуру и коммуникацию
Религия как взгляд на мир; сходство религий; шесть религиозных традиций (христианство, иудаизм, ислам, индуизм, буддизм, конфуцианство). Значение семьи; типы семей; культура и семья. Роль исторического наследия на процесс межкультурной коммуникации.

Тема 13. МКК в сфере бизнеса

Культура и деловая среда. Международный бизнес и менеджмент. Европейские, азиатские и латиноамериканские стили управления. Культурный аспект ведения международного бизнеса. Деловой протокол и этикет. Переговоры. Стили ведения переговоров. Роль рекламы и ее разнообразие. Межкультурные конфликты на рабочем месте (дискриминация по половой, языковой, религиозной и этнической принадлежности, сексуальные домогательства).

Тема 14. МКК в сфере образования

Культура и образование. Культурные различия в образовании. Чему и как учат культуры. Различные группы стилей в мультикультурном образовании (когнитивные, коммуникативные, реляционные и мотивационные). Совершенствование коммуникации в процессе мультикультурном образовании. Мультикультурный состав класса. Компетенция мультикультурного обучения.

Тема 15. Народная и популярная культура в контексте МКК

Усвоение культуры без учета личного опыта. Народная культура. Популярная культура. Потребление популярной культуры. Соппротивление популярной культуре. Популярная культура и стереотипы. Соединение элементов народной и популярной культуры.

Тема 16. Этические соображения и МКК. Перспективы развития МКК

Определение этики. Этические соображения и МКК. Релятивизм и универсализм в этике. Моральные соображения в процессе МКК (шесть стадий). Межкультурная этика в бизнесе. Рекомендации по этическим вопросам ведения международного бизнеса. «Золотые правила» этики разных культур. Индивидуальный и контекстуальный компоненты межкультурной компетенции. Поведение и навыки в МКК. Пути улучшения МКК. Применение знаний о МКК. Неосознанная и осознанная компетенция. Межкультурные дружеские отношения. Создание коалиций. Будущее МКК.

Учебно-методическая карта учебной дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»
для дневной формы получения высшего образования

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов					Иное	Формы контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Количество часов УСР		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Предмет и значение межкультурной коммуникации (МКК).	2					[1, 2, 3, 4]	
2.	Коммуникация и культура	2					[1, 2, 3, 4]	
3.	Разнообразие культур как фактор восприятия	2					[1, 2, 3]	Тест
4.	Диалектический подход к пониманию культуры и коммуникации	2					[1, 3]	
5	Идентичность, стереотипы и предрассудки	2		2			[1, 2, 4]	Тест
6.	Язык и МКК	2					[1, 2, 3, 4]	
7.	Вербальная и невербальная коммуникация в контексте культур			2			[1, 2, 3, 4, 5]	
8.	Проблемы МКК для мигрантов в переходный период	2					[1, 2, 3, 4]	
9.	Культура, коммуникация и межкультурные отношения	2					[1, 2, 3, 4]	
10.	Культура, коммуникация и конфликт	2					[1, 2, 3, 4]	
11	Конфликт в разных контекстах и его разрешение			2			[1, 2, 3, 4]	

12.	Влияние истории, религии и семьи на культуру и коммуникацию			2			[1, 2,]
13	МКК в сфере бизнеса			2			[1, 2, 3, 4]
14.	МКК в сфере образования			2			[1, 4]
15.	Народная и популярная культура в контексте МКК			2			[1, 2, 3, 4]
16	Этические соображения и МКК. Перспективы развития МКК	2					[1, 2, 3, 4]
17	ФИНАЛЬНЫЙ ТЕСТ						тест
	Всего часов 34	20		14			

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

ЛИТЕРАТУРА

Основная

1. Слепович, В.С. Межкультурная коммуникация = Intercultural Communication Course Pack: Учеб. Пособие / В.С. Слепович. – Минск: БГЭУ, 2006.
2. Beamer, L. & Varner, I. Intercultural Communication in the Global Workplace (2nd ed.). / L. Beamer & I. Varner. – McGraw-Hill/Irwin, 2001.
3. Hall, E. & Hall, M. Understanding Cultural Differences. / E. Hall & M. Hall. – Yarmouth, ME: Intercultural Press, 1990.
4. Hofstede, G. Culture's Consequences. / G. Hofstede. – Newbury Park: Sage, 1980.
5. Samovar, L & Porter, R. (Eds.) Intercultural Communication: A Reader. / L. Samovar & R. Porter. – Belmont, CA: Wadsworth, 1994.

Дополнительная

1. Dresser, N. Multicultural Manners. / N. Dresser. – N. Dresser. – New York: Wiley & Sons, 1996.
2. Hall, E.T. Beyond Culture. / E.D. Hall. – New York: Doubleday, 1976. Hall.
3. Hofstede, G. Cultures and Organizations: Software of the Mind. / G. Hofstede. – New York: McGraw-Hill, 1991.
4. Hofstede, G. Cultural Constraints in Management Theories. G. Hofstede.– *Executive*, 7, 1993, pp. 81-94.
5. Kim, Y.Y & Gudykunst, W.B. (Eds.) Theories in Intercultural Communication. / Y.Y. Kim & W.B. Gudykunst. – Newbury Park, CA: Sage, 1988.
6. Martin, J.N. & Nakayama, Th. R. Intercultural Communication in Contexts. / J.N. Martin & Th.R. Nakayama. – Mountain View, CA: Mayfield Publishing Co., 2000.
7. Samovar, L. & Porter, R. (1991). Communication Between Cultures. / L. Samovar & R. Porter. – Belmont, CA: Wadsworth, 1991.
8. Weaver, G.R. (Ed.) Culture, Communication and Conflict. Readings in Intercultural Relations. / G.R. Weaver. – Pearson Publishing Co., 2000.

ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ УВО

Название учебной дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
1. Введение в теорию коммуникации	Кафедра межкультурной экономической коммуникации	Нет 	Протокол № <u>10</u> от <u>30.05.</u> 2019

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ УВО

на ____ / ____ учебный год

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры

_____ (протокол № ____ от _____ 201_ г.)

(название кафедры)

Заведующий кафедрой

(ученая степень, ученое звание)
(И.О.Фамилия)

(подпись)

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета

(ученая степень, ученое звание)
(И.О.Фамилия)

(подпись)